

СРАВНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ЯЗЫКОВ РОМАНСКОЙ ГРУППЫ В ФОРМИРОВАНИИ МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНЫХ НАВЫКОВ БУДУЩИХ ЛИНГВИСТОВ

Петрунин М.М.

Россия, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина
petrunin.mikh@yandex.ru

Глобальные процессы интеграции, обмен информацией, трудовыми ресурсами, интеллектуальными и материальными продуктами между странами позволяют утверждать, что наш мир вступает в период мультилингвизма, когда знание только одного иностранного языка, которым чаще всего является английский, становится недостаточным.

Создание таких единых экономических, образовательных и социальных пространств между странами и народами различных континентов, как, например, Европейский Союз, Организация Объединенных Наций, Болонский процесс, все острее поднимают вопрос о многоязычии.

Совершенно очевидно, что владение несколькими языками перестает быть дополнительной «роскошью», а уже давно стало необходимым требованием к осуществлению полноценной международной деятельности в сферах бизнеса, туризма, образования и культуры.

Подобная интеграция в мировое сообщество предъявляет новые требования к уровню подготовки выпускников вузов. Для того, чтобы будущий специалист лингвистического направления подготовки смог стать успешным, востребованным и конкурентоспособным на мировом рынке труда, необходимо овладеть несколькими современными иностранными языками.

Романская группа языков является самой распространенной в мире по числу говорящих. Сегодня на романских языках говорят во Франции, Швейцарии, Бельгии, Испании, Португалии и ряда других стран Европейского континента, также испанский и португальский языки являются родными или одними из официальных языков практически всей Южной Америки. И наконец, французский и португальский, в большей степени, и испанский, в меньшей, являются государственными языками многих стран Африканского континента.

На нашей планете проживает семь миллиардов человек и около 700 миллионов в Европе, Латинской Америке и Африке говорят на романских языках в качестве родных или официальных языков. Отсюда следует признать, что романские языки занимают значительное место в мире среди других групп языков и именно эта языковая группа представляет наибольший практический интерес для изучения.

Ссылаясь на эти факты, приведем сравнение настоящего времени испанского, португальского, итальянского и французского языков для выявления элементов конвергенции и дивергенции, которые помогут будущему специалисту лингвистического направления овладеть несколькими языками.

Во всех индоевропейских языках существует четко выраженное формальное разделение глаголов на морфологические группы, которому не сопутствует никакое смысловое противопоставление. Так все латинские глаголы делились на четыре спряжения в зависимости от огласовки основы: 1 спр. -а-, 2 спр. -е-, 3 спр. – ноль или -и-, 4 спр. -и-. Тип спряжения предопределял позиционное варьирование морфем. В народной латыни и, далее, в романских языках можно отметить лишь сокращение количества латинских типов глагольного формообразования, наряду с возникновением новых романских подтипов. Основные сдвиги в этой области к началу появления первых романских языков: 1) исчезновение 3 спряжения, распределившегося между 2 и 4; 2) возникновение группы глаголов с суффиксом -sc-, который, утратив свойственное ему в латыни значение «начинательно-

сти», получил продуктивность у глаголов 2 и 4 спряжений во всех романских языках [1, с.329-331].

Таким образом, в испанском, португальском, итальянском и французском языках глаголы делятся на 3 группы, которые спрягаются в зависимости от окончаний инфинитивов. Ниже представлена таблица 1, иллюстрирующая окончания 3-х групп (спряжений) глаголов:

Таблица 1

	1 спряжение:	2 спряжение	3 спряжение
Испанский	- ar	- er	- ir
Португальский	- ar	- er	- ir
Итальянский	- are	- ere	- ire
Французский*	-er	- re	- ir

Глаголы спрягаются путем прибавления к основе окончаний, которые указывают на наклонение, время, лицо, залог и число. В таблице 2 показаны способы образования настоящего времени правильных (типовых) глаголов [2, с. 131, 135-140, 141-142; 3, с. 126; 4, с. 28; 5, с. 91; 6, с. 43-47]:

Таблица 2

	Ед.ч.	Мн.ч.
Испанский	1 спр.: - o, - as, - a, 2спр.: - o, - es, - e, 3 спр.: - o, - es, - e,	- amos, - áis, - an - emos, - éis, - en - imos, - ís, - en
Португальский	1 спр.: - o, - as, - a, 2спр.: - o, - es, - e, 3 спр.: - o, - es, - e,	- amos, - ais, - am - emos, - eis, - em - imos, - is, - em
Итальянский	1 спр.: - o, - i, - a, 2спр.: - o, - i, - e, 3 спр.: - o, - i, - e, 3 спр.: - isco, - isci, - isce,	- iamo, - ate, - ano - iamo, - ete, - ono - iamo, - ite, - ono <u>- iamo, - ite, - iscono</u>
Французский	1 спр.: - e, - es, - e, 2спр.: - s, - s, - , 3 спр.: - s, - s, - t, 3 спр.: - is, - is, - it,	- ons, - ez, - ent - ons, - ez, - ent - ons, - ez, - ent <u>-issons, - issez, - issent</u>

Ниже представлена таблица 3, показывающая пример спряжения глагола «говорить» 1 группы настоящего времени:

Таблица 3

1 спряжение			
Исп.: hablar	Порт.: falar	Ит.: parlare	Фр.: parler
yo hablo	eu falo	io parlo	je parle
tu hablas	tu falas	tu parli	tu parles
el, ella habla	ele\ela fala	lui\lei parla	il\elle parle
nosotros\as hablamos	nos falamos	noi parliamo	nous parlons
vosotros\as hablais	vos falais	voi parlate	vous parlez
ellos\ellas hablan	eles\elas falam	loro parlano	ils\elles parlent
2 спряжение			
vender	vender	vendere	vendre
vendo	vendo	vendo	vends
vendes	vendes	vendi	vends
vende	vende	vende	vend

vendemos vendeis venden	vendemos vendeis vendem	vendiamo vendete vendono	vendons vendez vendent
3 спряжение			
partir parto partes parte partimos partis parten	partir parto partes parte partimos partis partem	partire parto parti parte partiamo partite partono	partir pars pars part partons partez partent

Стоит отметить, что во французском и итальянском языках ряд глаголов 3 группы при спряжении в настоящем времени приобретает суффикс *-isc-* (в итальянском) и *-iss-* (во французском). В итальянском *-isc-* предшествует типовому окончанию, за исключением 1-го, 2-го лица мн.ч.). Во французском суффикс *-iss-* также предшествует типовому окончанию, но только во мн. ч.

Французский	Итальянский
finir	finire
je finis	finisco
tu finis	finisci
il finit	finisce
nous finissons	finiamo
vous finissez	finite
ils finissent	finiscono

Во французском и итальянском, большинство глаголов 3 спряжения скорее имеют спряжение подобно глаголам **finir** и **finire**, чем глаголам **partir** и **partire**. Французские глаголы, которые не спрягаются как **finir** являются неправильными. Однако, большинство глаголов оканчивающихся на **-ir** спрягаются по парадигме глагола **partir**. В этой парадигме спряжения, глаголы имеющие в конце своего корня два согласных (partir: part-) отбрасывают последний согласный корня в ед.ч. настоящего времени и заменяют его окончаниями *-s, -s, -t* [3, с. 127; 6, с. 45-47; 7, с. 9-11; 8, с. 40].

Неправильные глаголы в настоящем времени. Важно заметить, что неправильные глаголы в своем большинстве схожи и являются общими для всех рассматриваемых языков. В таблице 4 представлен список схожих неправильных глаголов для испанского, португальского, итальянского и французского языков:

Таблица 4

Исп.	Порт.	Ит.	Фр.
haber, tener	haver, ter	avere	avoir
ser, estar	ser, estar	essere, stare	etre
ir	ir	andare	aller
dar	dar	dare	donner*
hacer	fazer	fare	faire
decir	dizer	dire	dire*
poder	poder	potere	pouvoir
querer	querer	volere	vouloir
deber*	dever*	dovere	devoir
saber	saber	sapere	savoir
poner	por	pore	mettre

conocer	conhecer	conoscere	connaître
venir	vir	venire	venir
dormer	dormer	dormire	dormer
sentir	sentir	sentire	sentir
morir	morrer	morire	mourir

Комментарии к таблице 4: *глаголы donner, dire во фр., deber в исп., dever в порт. являются правильными.

Однако, несмотря на множество схожих неправильных глаголов, каждый из рассматриваемых языков имеет свой ряд глаголов обладающих специфическими моделями спряжений [2, с. 142; 3, с. 126-127; 4, с. 28-30; 6, с. 47-50].

Случаи употребления настоящего времени:

- обозначает действие, которое совершается непосредственно в момент речи и указывает на одновременность с настоящим;
- для обозначения обычного повторяющегося действия;
- для обозначения действия, которое не относится к определенному моменту: общие высказывания, научные определения, пословицы и т.д.:
- для обозначения близкого или запланированного будущего;
- для придания рассказу или описанию в прошедшем или будущем времени большей эмоциональности [2, с. 162; 3, с. 128-130; 6, с. 69; 9, с. 104-106; 10, с. 60].

На основании сделанного сравнения можно сделать вывод, что образование и употребление настоящего времени изъявительного наклонения в испанском, португальском, итальянском и французском в полной мере совпадают. Данный факт окажет сильную поддержку при одновременном обучении этим языкам.

Литература

1. Алисова Т.Б., Репина Т.А., Таривердиева М.А. Введение в романскую филологию. М., 2007
2. Нечаева К.К. Португальский язык. Справочник по грамматике. М., 2009.
3. Петрова Л.А. Практическая грамматика итальянского языка. М., 2005.
4. Берингер А. Краткая грамматика испанского языка. М., 2006.
5. Никонов Б.А. Грамматика португальского языка. М., 1981.
6. Форст Г. Французский язык. Краткий курс грамматики. М., 2007.
7. Heatwole O.W. Comparative Practical Grammar of French, Spanish and Italian. S. F. Vanni, 1949.
8. Зельнер М. А. L'italiano. Краткая грамматика итальянского языка. Важнейшие сведения по грамматике с примерами. М., 2009.
9. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. Практический курс. М., 2000.
10. Солодухина И.В. Грамматика французского языка в таблицах с упражнениями и тестами. М., 2006.